



# Bản Tin Khôi Phục Sau cơn Bão

Tháng 12, Năm 2005

## Chúng ta đang đương đầu với những thử thách hàng ngày

Thưa quý vị,

Đã gần 100 ngày trôi qua kể từ ngày 29 tháng 8, ngày mà chúng ta nhìn thấy cuộc sống, cách sống và thành phố thân yêu của chúng ta thay đổi mãi mãi.

Chúng ta tiếp tục tiến triển trên nhiều vấn đề trước mắt và lâu dài. Dân cư đang sửa chữa và xây dựng lại nhà cửa, một số doanh thương bắt đầu xây dựng lại và mở cửa hoạt động.



Việc sửa chữa những xa lộ và cầu chính cũng đang tiến triển tốt, và hàng trăm công nhân thu dọn đang kéo hàng tấn vôi gạch vụn khỏi những đường phố và khu dân cư trên khắp thành phố.

Các công ty, nhà thờ, hội đoàn và cá nhân từ những thành phố trên khắp nước vẫn đều đặn đưa tới Biloxi những thiện nguyện viên và vật liệu xây dựng.

Tinh thần vươn lên của thành phố chúng ta đã khuyến khích những cá nhân tốt bụng này. Từ lâu chúng ta được biết đến như là những người có sức bật vươn lên và chúng ta sẵn sàng đương đầu với thử thách.

Biloxi đang trở mình – lớn hơn và tốt hơn. Đó là một điều chắc chắn.

Thử thách lớn nhất hiện nay là phải cân bằng giữa những vấn đề hàng ngày và việc hoạch định cho một sự khôi phục lâu dài.

Chúng ta nhận thức được những vấn đề trước mắt – nhà ở tạm, giao thông trên những xa lộ bị hạn chế đi lại, khôi phục những phương tiện cần thiết. Chúng ta cũng đối đầu với công việc áp dụng điều luật về độ cao sao cho công bằng đối với những chủ nhà ở khu đất thấp nhưng đồng thời cũng phải giảm thiểu mối đe dọa bão lụt trong tương lai.

Đĩ nhiên vấn đề quan trọng nhất là chúng ta cần phải cùng thống nhất về một viễn cảnh cho tương lai của thành phố. Kế hoạch này phải bao gồm và củng cố những tính chất mà bao năm qua đã làm cho thành phố Biloxi một nơi thật đặc biệt – và chúng ta tiếp tục duy trì chúng cho những thế hệ con cháu.

Viễn cảnh này phải bao gồm những đường phố và khu dân cư được kiến trúc tốt và an toàn. Sự phân vùng và sử dụng đất đúng đắn để bảo vệ và phát huy sự hấp dẫn của một thành phố nhỏ như Biloxi cũng như cuộc sống tuyệt hảo mà chúng ta trân trọng.

Tập trung phát triển kế hoạch này là một công việc khó khăn, nhưng hãy nhớ rằng chúng ta đã trải qua một thiên tai chưa từng có, và qua đó đã trở thành một cộng đồng vững mạnh hơn trước. Chúng ta đang ở vào một vị trí chưa từng có và sẽ có thể hoàn thành một sứ mệnh đặc biệt.

Sự phồn thịnh và cơ hội mà chúng ta có được trong 10, 12 năm qua chỉ là một phần nhỏ của sự thành công mà chúng ta sẽ có trong tương lai.

Sự cố gắng và tinh thần bất khuất của người dân Biloxi trong mấy tháng qua đã làm cho tôi rất tự hào được phục vụ trong cương vị thị trưởng của quý vị.

Thượng Đế ban phước lành cho quý vị và cho Biloxi.

A.J. Holloway  
Thị Trưởng

## Thành phố có tiến triển trong việc dọn vôi gạch đổ nát



Bảng thông báo trên một khu nhà ở Point Cadet, nơi mà các công nhân bắt đầu dọn vôi gạch vụn vì bão

Hơn một triệu thước tây vuông các vôi gạch vỡ của bão Katrina đã được dọn ra khỏi cách đường phố và khu dân cư ở Biloxi và những khu nhà nào vẫn còn có vôi gạch vỡ thì chúng tôi khuyến khích chủ nhà ký một bản đồng ý cho phép thành phố vào dọn dẹp chúng.

Thành phố đã hoàn tất 2 trong 4 vòng quét dọn trên toàn thành phố và tiến trình quét dọn vôi gạch vỡ trên các tư gia ở khu Point Cadet và Eagle Point và Holly Hills đã bắt đầu với dự định là sẽ vào dọn dẹp các tư gia ở trên khắp thành phố khi tiến trình này tiếp tục.

Mặc dù các đội dọn dẹp vôi gạch vỡ đã dọn được hơn một triệu thước tây vuông – đủ để đổ đầy một sân football cao lên đến 47 tầng nhà – Thị trưởng A.J. Holloway ước tính rằng vẫn còn lại khoảng 3 triệu thước tây vuông trên khắp thành phố.

"Các đội dọn dẹp đang làm việc 12 giờ một ngày, 7 ngày một tuần kể từ khi họ bắt đầu công việc to lớn này," ông Holloway nói, "và tôi tự hào về những công việc họ đã làm, nhưng chúng ta vẫn còn nhiều việc lắm. Chúng ta sẽ tiếp tục cho đến chừng nào xong việc mới thôi."

Theo kế hoạch dọn dẹp của thành phố thì có khoảng từ 30 đến 50 đội quét dọn bắt đầu kéo những vôi

gạch vỡ ra khỏi những nơi mà thành phố có quyền ưu tiên. Cùng lúc đó thì những bảng thông cáo công cộng được ấn hành và những bản thông báo được dựng lên trên các khu tư gia nằm trong những vùng bị ảnh hưởng nặng nhất của thành phố - đông Biloxi, Eagle Point và Holly Hills để cho chủ nhà biết ý định của thành phố muốn dọn dẹp vôi gạch vỡ khỏi khu nhà của họ.

**Giải đáp thắc mắc về dọn vôi gạch vụn ở trang 6**

"Chúng tôi kêu gọi những dân cư có một khối lượng lớn vôi gạch vỡ trên khu đất của mình nên ký bảng đồng ý cho vào để chúng tôi có thể dọn dẹp chúng bây giờ," ông Holloway nói, "Chúng tôi muốn dọn dẹp được càng nhiều càng tốt trước khi tiền của FEMA chi trả bị hết đi."

FEMA có kế hoạch chi trả lại cho thành phố 10 triệu đô la phí tổn dọn dẹp các khu tư gia và công cộng. Thành phố cũng đã có nhận được một số bảng đồng ý cho phép dọn dẹp các khu thương mại, nhưng theo FEMA, thì chúng tôi chỉ dọn khu thương mại theo từng trường hợp cụ thể.

"Toàn bộ tiến trình này sẽ kéo dài nhiều tháng trời trước khi hoàn tất và phí tổn của nó có thể lên đến 50 triệu đô la," ông Holloway nói. Nhưng quý vị yên tâm chúng tôi sẽ hoàn thành công việc này.

## Các khu giải trí sông bãi dự định bắt đầu mở cửa lại vào tháng 12

Thị trưởng A.J. Holloway tuyên bố rằng kỹ nghệ giải trí sông bãi của thành phố, thu hút hàng triệu du khách và tạo hàng ngàn công việc làm ở Biloxi, sẽ bắt đầu mở cửa hoạt động lại trong vòng vài tuần tới.

Holloway nói cuộc bàn thảo với các đại diện của 9 sông bãi ở Biloxi rất đáng khích lệ.

Thị trưởng A.J. Holloway tuyên bố rằng kỹ nghệ giải trí sông bãi của thành phố, thu hút hàng triệu du khách và tạo hàng ngàn công việc làm ở Biloxi, sẽ bắt đầu mở cửa hoạt động lại trong vòng vài tuần tới.

Ông Holloway tuyên bố, "Điều này cho mọi người thấy là chúng ta đã đương đầu với một thiên tai chưa từng có bằng một phản ứng cũng chưa từng có. Nó đã và sẽ là một thử thách rất khó khăn, nhưng chúng ta đã cho mọi người thấy là chúng ta đủ sức để đương đầu."

IP hy vọng sẽ mở cửa sông bãi và hơn 1000 phòng khách sạn được tái thiết lại vào ngày 20 tháng 12.

Cả hai khu giải trí sông bãi Isle of Capri và Palace bên cạnh hy vọng sẽ mở cửa các sông bãi tạm thời trong các khách sạn của mình và mở cửa lại các phòng khách sạn cho

**Xem toàn bộ thời gian biểu ở trang 2**

khách trước đêm Giao Thừa. Isle of Capri dự định đặt sông bãi tạm thời trong 1 đại sảnh của khách sạn trong khi Palace đình lập lại sông bãi trên lầu một và hai của khách sạn. "Đĩ nhiên là có nhiều việc phải làm trước khi một số khu giải trí này sẵn sàng để mở cửa," ông Holloway nói,

nhưng những ngày hoạch định là tin đáng khích lệ đối với hàng ngàn nhân công và du khách đang lo lắng trông vào sự tiến triển ở Biloxi.

# Tin cập nhật về Giao Thông tính từ ngày 17 tháng 11

- \* U.S. 90 ở Biloxi: tất cả các đường dự định sẽ mở cho xe chạy vào ngày 15 tháng 12
- \* Cầu Popp's Ferry: dự định sẽ mở cho xe chạy trong vòng 50 ngày
- \* Cầu U.S. 90 được làm tốt hơn và rộng hơn sẽ được mở một phần vào Lễ Tạ Ơn năm 06



Công nhân xây dựng sử dụng những cần cẩu để sửa chữa và thay thế những khúc cầu Popp's Ferry

## Các đường phố sẽ mở trong vòng vài ngày hoặc vài tuần

Đối với những người đang phải lái xe qua lại chỉ trên một số đường phố hạn chế của Biloxi thì đây là một tin tốt.

Các nhà thầu MDOT báo cáo rằng tất cả các đường xe chạy trên xa lộ U.S. 90 được dự tính sẽ mở lại vào ngày 15 tháng 12, và từ đây cho đến đó, cảnh sát Biloxi dự định sẽ tiếp tục hạn chế đi lại trên đường, chỉ cho phép xe cộ vào buổi chiều ngày thường chạy qua xa lộ từ đường Veterans và đến vòng đai I-110.

Từ sau cơn bão, thành phố đã đóng xa lộ U.S. 90 không cho xe cộ lưu thông vì không có đèn đường và đèn giao thông, và những đường phố thì đôi lúc đây những nhân công sửa chữa, cứu trợ, các đội quét dọn và xe cứu hỏa.

Tại một nơi khác, các nhà thầu khoán từ ngày 24 tháng 10 đã bắt đầu một kế hoạch kéo dài 100 ngày để sửa chữa cầu Popp's Ferry ở tây Biloxi. Cầu 2 đường này dự định sẽ mở lại trước tháng 2.

Nhiều đoạn cầu xi măng đã bị cơn bão dịch chuyển cho chệch đi và máy để nâng cầu lên đã bị phá hỏng.

Theo MDOT thì ở đông Biloxi, một cây cầu U.S. 90 mới nối Biloxi và Ocean Springs dự định là sẽ mở một phần vào Lễ Tạ Ơn 2006.

Một khi hoàn tất, cầu mới này sẽ có 6 đường xe chạy và điểm cao nhất của nó cao 90 feet không còn cần phải mở lên cho tàu bè qua lại bên dưới.

Cho đến khi các đường phố chính này được mở lại, cảnh sát Biloxi kêu gọi người lái xe hãy kiên nhẫn. "Chúng tôi không ngừng cố gắng tìm cách cho xe cộ di chuyển một cách hữu hiệu," Cảnh sát trưởng Bruce Dunangan nói, "và chúng tôi cảm kích sự hợp tác của dân chúng. Sự thật là khi phải đặt một số lượng lớn xe cộ lưu thông vào một số hạn chế những đường phố thì chúng ta chỉ có thể làm như vậy. Chúng ta sẽ vượt qua giai đoạn này, nhưng những người lái xe cần phải kiên nhẫn."



## Coast Transit tiếp tục dịch vụ miễn phí

Coast Transit, công ty bắt đầu dịch vụ xe buýt miễn phí kể từ khi bị bão Katrina, hiện nay tiếp tục phục vụ những nơi mà dân cư Biloxi không thể nổi các tuyến đường từ Christian về phía tây D'Iberville về phía bắc và Ocean Springs về phía đông. Hơn 1300 dân cư đang sử dụng dịch vụ này hàng ngày, theo lời Kevin Coggin, giám đốc của CTA. Các xe buýt ở Biloxi chạy 7 ngày một tuần, từ 7 giờ sáng đến 7 giờ tối.

Những người cần sử dụng dịch vụ CTA miễn phí có thể lên xe buýt chạy mỗi 45 phút trên các tuyến đường từ đông sang tây Biloxi. Tuyến đường đông Biloxi chạy từ Oak Street đến Forest Avenue, nối đến phía tây Biloxi, các tuyến đường ở D'Iberville và Ocean Springs ở trạm có mái che trên Esters Boulevard, giữa Caillavet và Reynoir Streets. Để biết thêm chi tiết về các tuyến đường của CTA, hãy gọi 896-8080 hoặc bấm vào 'Transportation' trên trang nhà của thành phố biloxi.ms.us

## Natatorium, Snyder và Farmers Market mở cửa lại

Cơ quan công viên và giải trí của thành phố đã mở cửa lại 3 nơi được nhiều người biết đến – Biloxi Natatorium, Trung Tâm Donal Snyder và Biloxi Farmers Market. Tại Natatorium, người lớn được bơi từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 6 giờ sáng đến 7 giờ tối và trẻ em từ 17 tuổi trở xuống được bơi từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 4 giờ chiều đến 7 giờ tối.

Hồ bơi trên Father Ryan Avenue này đóng cửa vào các ngày cuối tuần và thu 2 đô la cho người lớn và 1 đô la cho trẻ em. Để biết thêm chi tiết, xin gọi số: 435-6205 hay email odobbs@biloxi.ms.us

Trung tâm Cộng Đồng Donal Snyder Sr. ở phía tây Biloxi đã mở lại một số chương trình. Trung tâm tập thể dục, sân chơi racquetball và đường đi bộ mở cửa từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 6 giờ sáng đến 9 giờ tối, và Thứ Bảy từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Hồ bơi của trung tâm sẽ mở cửa cho người lớn từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 6 giờ sáng đến 7 giờ tối và từ 4 giờ chiều đến 7 giờ tối. Trẻ em từ 17 tuổi trở xuống sẽ có thể bơi từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 4 giờ chiều đến 7 giờ tối. Lệ phí vô hồ bơi là 2 đô la cho người lớn và 1 đô la cho trẻ em.

Vé vào cửa dài hạn giảm giá cũng được bán, và hạn định trên những vé dài hạn mua trước khi bị bão sẽ được gia hạn. Hồ bơi đóng cửa vào Thứ Bảy và Chủ Nhật. Để biết thêm chi tiết, xin gọi trung tâm Snyder ở số 436-5191.

Biloxi Farmers Market đang hoạt động mỗi Thứ Ba và thứ Năm ở một chỗ mới, dưới overpass I-110 tại Howard Avenue. Chợ, sẽ mở mỗi Thứ Ba và Thứ Năm từ 6 giờ sáng đến 5 giờ chiều, trước đây hoạt động ở Point Cadet Plaza, nơi đã bị bão Katrina làm hư hỏng nặng.

Các người bán hàng sẽ bán rau và trái cây tươi, cây trồng ở chỗ I-110, nơi có chỗ đậu xe có mái che cho khách hàng. Để biết thêm chi tiết về Farmers Market, xin gọi số 435-6281.

## Các dự tính mở lại các khu giải trí sông bãi Biloxi (tính từ ngày 17 tháng 11 năm 2005)

Tên	Sòng bài	Khách sạn	Các cơ sở khác
Beau Rivage Resort & Casino	29 tháng 8, kỷ niệm 1 năm bão Katrina	29 tháng 8, kỷ niệm 1 năm bão Katrina	Sân golf Fallen Oaks dự định mở vào mùa Thu 06
Boomtown Casino	Có thể mở Sà lan mới trong vòng 6 tháng		
Casino Magic	Không có thông tin		
Hard Rock Hotel & Casino	Dự định mở lại vào mùa hè 06 nhưng kế hoạch đình lại	Dự định mở lại vào mùa hè 06 nhưng kế hoạch đình lại	
Harrah's Entertainment (Grand Casino)	Sẽ sớm có thời biểu bao gồm đánh bài trên bờ		
Imperial Palace	20 tháng 12 trên Sà lan hiện có	1,088 phòng được tái thiết và sẵn sàng trước ngày 20 tháng 12	Buffet và rạp hát đã mở cửa
Isle of Capri Casino Resort	Trước 26 tháng 12 trong đại sảnh hiện có	500-600 phòng sẵn sàng trước ngày 30 tháng 12	Đã có kế hoạch mở thêm nơi hội họp
Palace Casino Resort	30 tháng 12 trên tầng một và hai của khách sạn	Tất cả 234 phòng dự định sẽ mở lại vào ngày 30	Sân golf sẽ mở vào mùa Xuân 06
Treasure Bay Casino	Cuối tháng 6, trong khách sạn	Đang có kế hoạch thiết kế lại khách sạn và các phòng	

- Trong số gần 20,000 ngàn phòng khách sạn trên vùng vịnh trước bão Katrina, chỉ có 4,600 phòng hoạt động từ ngày 31 tháng 10, nhưng không có mở cửa cho công cộng
- Mississippi Coast Coliseum và Convention Center, đã bị ngập nước từ 4 đến 5 feet sẽ mở lại vào ngày 1 tháng 5, đúng lúc cho các lễ tốt nghiệp, toàn bộ cơ sở sẽ mở lại vào tháng 1 năm 2007

# Những sửa chữa lớn trên những nhà nằm trong vùng lũ lụt có thể gây nên những vấn đề về luật lệ

Các chủ nhân của khu nhà nằm trong vùng lũ lụt sẽ được đòi hỏi là nhà của họ phải hoàn toàn tuân theo những điều lệ về lụt trước khi thành phố có thể cấp giấy phép cho sửa chữa, theo điều luật của FEMA.

Giám Đốc Cơ Quan Phát Triển Cộng Đồng, ông Jerry Creel nói rằng một số chủ nhà sẽ nhận ra rằng nhà của họ đã được xây từ trước khi có những luật lệ về xây dựng trong các khu bị lụt.

"Những người mà đang tìm cách sửa chữa nhà bị hư hại nặng trong vùng lũ lụt cần phải biết một vài điều," ông Creel nói. "Nếu chi phí sửa chữa vượt quá 50% trị giá căn nhà, thì nhà được FEMA coi như là 'bị hư hỏng nặng'. Điều này có nghĩa rằng để có được giấy phép sửa chữa, ngôi nhà phải hoàn toàn tuân theo đúng hết điều lệ về lụt và những luật lệ của FEMA."

Một số nhà, nhất là những nhà cũ ở đông Biloxi, được xây cách đây mấy thập niên, trước khi có những quy định về khu vực lụt.

## Những thông tin sơ khởi về độ cao phòng lụt của FEMA

Cơ Quan Điều Hành những Tình Trạng Khẩn Cấp của Liên Bang dự định công bố những qui định mới mà có thể sẽ nâng độ cao của các công trình xây dựng mới trong những vùng lũ lụt lên 4 feet.

Điều này có nghĩa là những chủ nhà đang xây dựng hoặc sửa chữa lớn các nhà nằm trong những vùng thấp – hoặc là nằm trong cái gọi là 100-year floodplain – sẽ bị yêu cầu phải nâng nhà của mình lên đến 16 feet trên mực nước biển ở khu Back Bay và lên đến 18 feet ở khu trước biển. FEMA cũng nói rộng khu floodplain hiện tại do những thông tin thu được từ cơn bão Katrina và các cơn bão trước đó.

Độ cao phòng lụt – là độ cao mà ở đó chỉ có 1% cơ hội bị lụt hàng năm – được đưa ra nhằm giảm nguy cơ bị lụt đến những căn nhà và doanh thương, cũng như giúp các nhà lãnh đạo địa phương phác thảo và áp dụng những qui định xây dựng tại địa phương.

Áp dụng những qui định mới của FEMA là quyết định của các nhà lãnh đạo địa phương, nhưng nếu không thành luật các qui định này sẽ gặp khó khăn trong việc nhận những ngân quỹ từ liên bang trong tương lai và vay tiền xây nhà cũng như dẫn đến việc tăng giá tiền bảo hiểm lụt hoặc là không ai bán bảo hiểm cho các chủ nhà nữa.

Mặc khác, các nhà lãnh đạo địa phương cũng nhận thức được rằng nếu thành luật các qui định về tăng độ cao sẽ làm tăng giá xây dựng và có thể ngăn trở các chủ nhà trong việc xây dựng lại.

Đính kèm trong bản tin này là một bản đồ cho thấy floodplain hiện tại của thành phố Biloxi, cũng như lộ trình tàn phá của bão Katrina. Quý vị có thể xem bản đồ cho thấy những thay đổi về floodplain do FEMA đề nghị ở văn phòng Phát Triển Cộng Đồng ở tòa thị chính hay trên trang web của thành phố biloxi.ms.us

"Chúng được xây từ thời ông cha của chúng ta và những điều luật của thời cha ông sẽ không được mang vào sự xây dựng chính mới. Ông Creel nói, "Một trong những vấn đề mà các chủ nhà phải đối đầu là những luật lệ đòi hỏi các kiến trúc trong vùng lụt phải được nâng cao lên 1 foot trên độ cao mặt bằng bị lụt, nghĩa là từ 12 đến 17 feet cao hơn mực nước biển, tùy theo vị trí của khu nhà."

Thành phố không thể cho phép các chủ nhà xây dựng lại theo cách mà sẽ vi phạm những luật lệ về lụt, ông Creel nói, lưu ý rằng thành phố đã miễn lệ phí cấp giấy phép cho các chủ nhà đang sửa chữa hoặc xây dựng lại nhà của mình

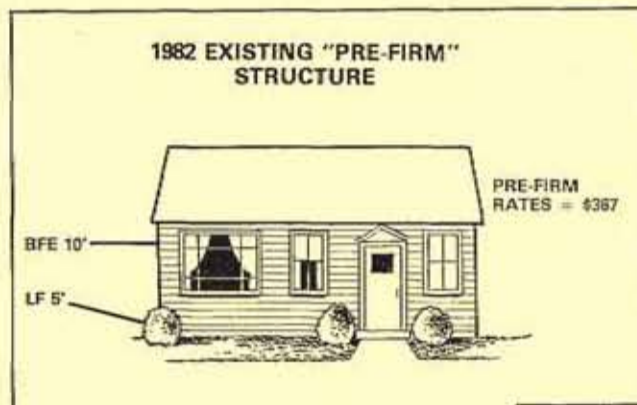
"Không tuân theo những qui định sẽ dẫn đến tiền bảo hiểm lụt cao hơn nhiều cho tất cả mọi người," ông Creel nói, "và, thành thật mà nói, tiền bảo hiểm cuối cùng sẽ tăng lên cho tất cả mọi chủ nhà."

Dân cư Biloxi, trong vòng vài năm vừa qua, đã thấy tiền bảo hiểm lụt giảm từ 10% đến 15% nhờ thành phố áp dụng những luật lệ giành cho vùng lũ lụt và những nỗ lực thông tin cho công chúng làm cách nào để giảm thiểu nguy cơ bão lụt này sẽ luôn được tiếp tục.

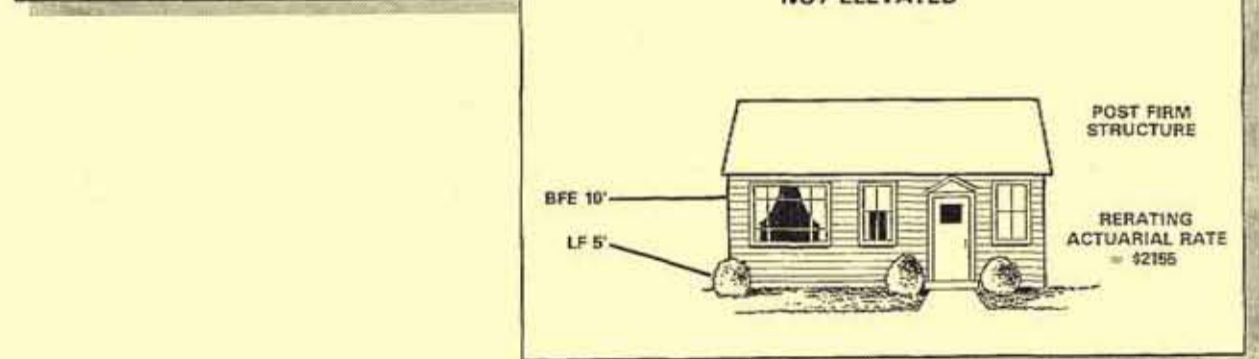
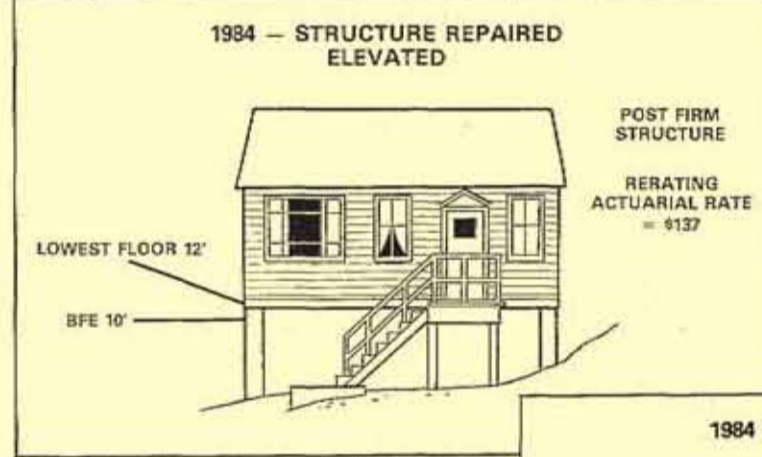
Thực ra, tất cả các chủ nhà ở Biloxi vào tháng 8 đã được gửi một bản tin về vùng bị lũ lụt của thành phố, được biết đến với tên "100-year Floodplain" trong một bản tin "Chuẩn bị cho Bão Lụt".

Chúng ta có thể xem một bản đồ cho thấy các vùng bị lũ lụt của Biloxi trên trang web biloxi.ms.us.

Bản đồ vùng lũ lụt cũng có ở Cơ Quan Phát Triển Cộng Đồng trên đường Dr. Martin Luther King Jr. hoặc ở trạm Cứu Hỏa Woolmarket trên đường Woolmarket.



Hình này của FEMA cho thấy những điều mà các chủ nhà sẽ phải đương đầu khi sửa chữa nhà xây trước khi có Bản Đồ Quy Định Giá Bảo Hiểm Lụt và sự tăng giá đáng kể mà các chủ nhà phải chịu nếu nhà của mình không được nâng cao lên đúng mức.



## Để Biết Thêm Chi Tiết?

- Muốn đọc những câu trả lời của FEMA về những câu hỏi thông thường về việc sửa chữa những khu nhà bị hư hỏng nặng trong những vùng lụt, xin xem trang nhà biloxi.ms.us.

- Muốn đọc "Homebuilder's Guide to Coastal Construction" của FEMA, cung cấp những hướng dẫn kỹ thuật và những đề nghị liên quan đến việc xây dựng nhà dân sự trên vùng bờ biển, xin xem trang nhà biloxi.ms.us.

- Quý vị nào có những câu hỏi khác có thể gọi cho văn phòng Phát Triển Cộng Đồng ở số 435-6280 hoặc gửi điện thư đến building@biloxi.ms.us.

## Mặc dù bị bão, giá trị đất sẽ tăng ở khắp nơi trên thành phố

Các chủ bất động sản sợ rằng cơn cuồng nộ Hurricane Katrina có thể làm giảm đi giá trị của đất cũng như cơn bão đã tàn phá nhà cửa và các doanh thương vậy, nhưng họ ngạc nhiên vì không phải như vậy.

Thị trưởng A.J. Holloway và Giám Đốc Phát Triển Cộng Đồng nói rằng sự hứng thú đối với Biloxi trong các nhà phát triển bất động sản không bị cơn bão làm giảm đi, và thành viên của hội đồng thành phố Biloxi đang cố gắng đập tan những lo âu không căn cứ ở một số các chủ bất động sản, đặc biệt là những người ở đông Biloxi về những kế hoạch trong tương lai của khu vực Point Cadet.

Thực ra, các thành viên trong hội đồng thành phố tháng trước đã công bố một giải pháp công bố rằng thành phố không có những kế hoạch khoan vùng những khu đất tốt nào ở đông Biloxi để dùng cho mục đích thương mại như xây dựng các condo.

"Một số các cơ quan truyền thông toàn quốc quan ngại rằng có thể sẽ có những nhà đầu tư đổ xô vào những khu vực bị thiệt hại nặng ở Biloxi và thu gom đất," ông Holloway nói. "Sự thật là chúng ta đã thay nhiều người tìm mua nhà đất và xem nhà đất trước khi cơn bão xảy ra. Đây là thị trường tự do mà."

"Hội đồng thành phố và tôi có một lời khuyên cho các chủ nhà đất là: Đừng quyết định vội vã trong việc có nên hay không bán bất động sản của mình. Cơn bão đã không làm giảm đi giá trị của bất động sản ở Biloxi, đặc biệt là ở đông Biloxi. Có gì đi nữa thì đất vẫn sẽ tăng giá sau cơn bão."

"Có rất nhiều cơ hội và niềm phấn khởi về tương lai của chúng ta, và các chủ bất động sản lâu đời cần xác định cho mình những lựa chọn tốt nhất để làm sao có thể chia sẻ trong cơ hội và niềm phấn khởi này."

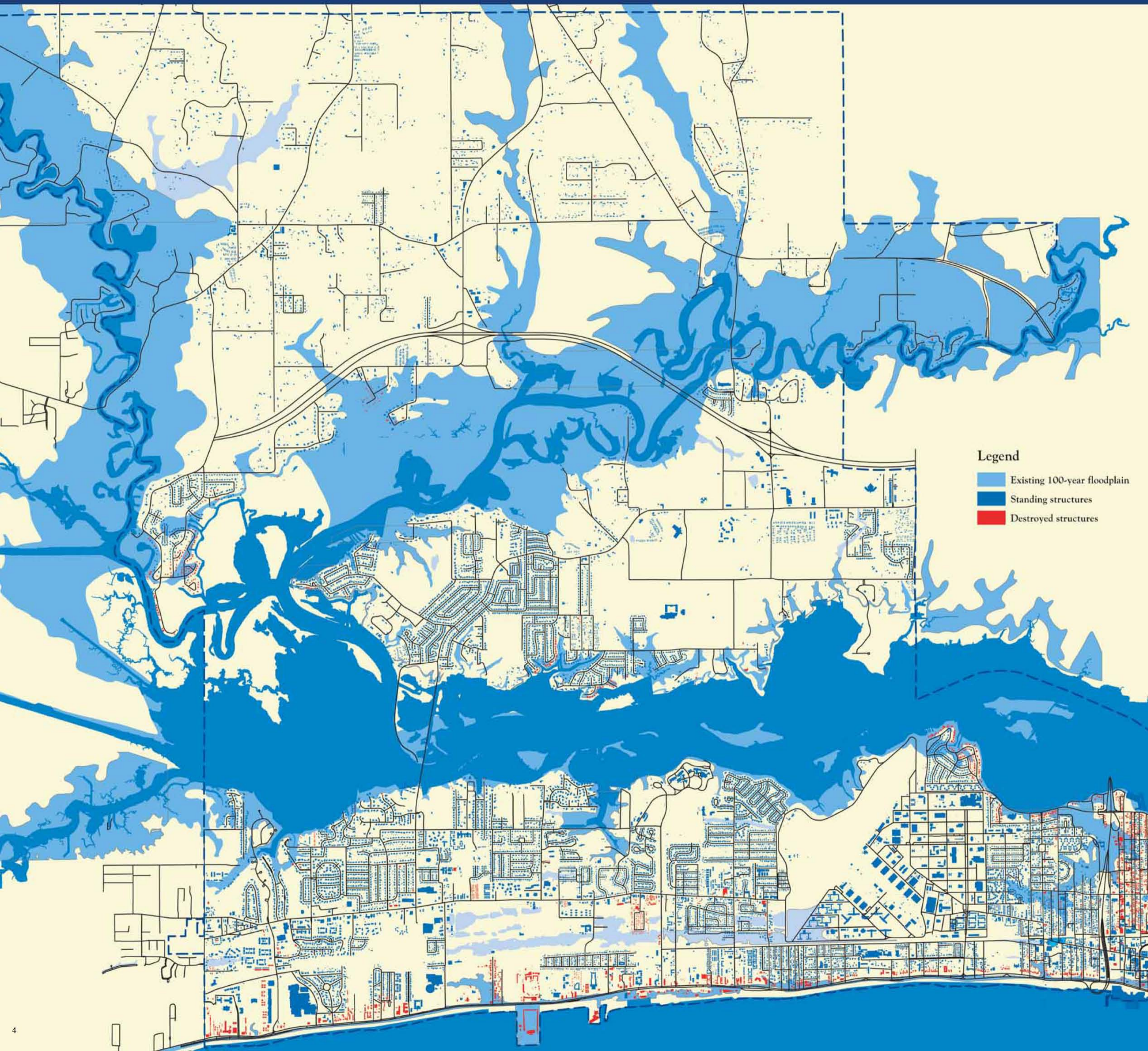
Mặc dù đánh bạc trên bờ đã được luật pháp cho phép, và những đề nghị thiết lập những địa điểm cho đánh bạc trên bờ sẽ đòi hỏi những buổi điều trần công cộng trước khi có quyết định về một khu vực cụ thể nào có thể được phân vùng lại.

Trong quá trình này, các chủ bất động sản gần bên sẽ được thông báo về những dự án và những dân cư quan tâm sẽ được có cơ hội nói lên tiếng nói của mình.

Mặc dù thị trưởng và Hội Đồng Thành Phố ủng hộ phương pháp cho phép các sòng bài được dời vào trong bờ 800 feet, nhưng triển vọng phân vùng lại sẽ do các chủ bất động sản khởi xướng chứ không phải do thành phố.

Để biết thêm chi tiết về tiến trình sử dụng và phát triển đất, quý vị có thể vào đọc Quy Định về Phát Triển Đất của thành phố, trên web site hoặc tại Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng.

# 100-năm 'floodplain' hiện hành và lộ trình tàn phá của Katrina



**Legend**

- Existing 100-year floodplain
- Standing structures
- Destroyed structures

## Quý vị thấy gì trên bản đồ này

Bản đồ này cho thấy 100-năm 'floodplain' hiện hành ở Biloxi và đánh giá sơ khởi những hư hại do Hurricane Katrina gây ra. 100-năm floodplain, do FEMA xác định và hiện nay đang được xét duyệt, là một khu vực nơi mà nhà cửa trong đó có 1% có cơ hội bị lụt trong mỗi năm. Sự đánh giá hư hại được mô tả trên bản đồ này được thực hiện vào ngày 7 tháng 9, 9 ngày sau cơn bão bởi những đội thanh tra từ Cơ Quan Phát Triển Cộng Đồng của thành phố. Những thanh tra dùng những bức hình của thành phố chụp từ vệ tinh trước Katrina để giúp xác định mức độ thiệt hại do cơn bão gây ra. Những con số đánh giá thiệt hại sơ khởi cho thấy - 5014 nhà cửa bị phá hủy, chiếm 1/5 tổng số nhà cửa của thành phố - Con số này chắc chắn sẽ tăng khi các thanh tra thực hiện sự khám soát chi tiết các

## Để biết thêm chi tiết

Quý vị có thể xem ấn bản được phóng lớn của bản đồ này trên trang nhà của thành phố biloxi.ms.us. Bấm vào "Initial Damage Assessment" ở cuối góc trái trang đầu của trang. Quý vị cũng có thể tìm thấy những đề nghị thay đổi của FEMA trên floodplain trên trang nhà của thành phố.

## Hurricane Katrina - qua những con số

Đây là một vài con số được ghi lại về Hurricane Katrina:

- 3,167 - số sinh viên ở các trường công của Biloxi khi lớp bắt đầu vào ngày 26 tháng 9 (so với số 6,125 ghi danh trước cơn bão)
- 5,014 - số nhà cửa bị phá hủy (trong số 25,575 nhà cửa trước cơn bão)
- \$54,795 - số tiền thuế thành phố thu được mỗi ngày nếu các sông bãi hoạt động (\$20 triệu trong một năm; 35% của thu nhập hàng năm của thành phố)
- \$92,000 - số tiền thành phố đồng ý trả vào tháng 7 cho một giao kèo bảo hiểm thương mại \$10 triệu trong trường hợp mà các sông bãi phải đóng cửa vì một cơn bão.
- \$500,000 - số tiền thuế tiểu bang bị mất đi hàng ngày vì các sông bãi bị đóng cửa.
- Hơn một triệu thước tây vuông - số lượng vôi gạch đổ vỡ vì cơn bão được dọn ra khỏi các đường phố và khu công cộng tính đến giữ tháng 11. (Số lượng vôi gạch vụn này đủ bao phủ đầy một sân football và cao lên đến 47 tầng lầu)
- 10 đến 12 triệu - số du khách đến Biloxi và vùng vịnh Mississippi trước Katrina (so với con số 1 triệu mỗi năm trước khi đánh bạc được hợp pháp hóa)
- 50 triệu đô la - ước tính sơ khởi về chi phí cho việc dọn dẹp vôi gạch đổ vỡ ra khỏi những khu công cộng của thành phố (con số này sẽ gia tăng nếu tình đến việc dọn dẹp khu cư dân đang tiến hành)
- Hơn 75 triệu - số lượt người xem hơn 50 câu chuyện mà các hệ thống truyền thông và kênh tin tức đã truyền đi về Biloxi và những nỗ lực khôi phục sau cơn bão Katrina

# Giải đáp thắc mắc về các kế hoạch dọn dẹp vôi gạch đổ vỡ ở Biloxi

**Q: Tôi đã đọc những nơi mà thành phố dự định dọn vôi gạch đổ vỡ ra khỏi những khu dân cư tư nhân ở những khu vực như Point Cadet, Eagle Point và Holly Hills. Tiến trình này sẽ diễn ra như thế nào?**

**A:** Trước hết, thành phố chọn Point Cadet, Eagle Point và Holly Hills là những khu vực mà thành phố dự định vào khu gia cư tư nhân để dọn những vôi gạch đổ vỡ. 3 khu vực này được ưu tiên vì có số lượng vôi gạch vụn lớn.

Nếu quý vị có bất động sản ở một trong 3 khu vực kể trên, quý vị cần liên lạc với văn phòng Phát Triển Cộng Đồng (có thể đến văn phòng ở số 676 đại lộ Dr. Martin Luther King Jr. hoặc gọi điện thoại số 435-6280 or gửi điện thư đến địa chỉ dking@biloxi.ms.us) để ký một bản Đồng Ý Cho Vào để thành phố được phép dọn vôi gạch đổ vỡ ra khỏi khu nhà của quý vị, hoặc quý vị có thể cho thành phố biết là bạn có dự định tự dọn dẹp lấy.

Thành phố có đăng những thông báo công cộng liệt kê tên gia chủ, số hộ thụ, địa chỉ của những khu gia cư thuộc khu Point Cadet, Eagle Point và Holly Hills nơi mà thành phố có dự định dọn vôi gạch đổ vỡ. Những bản thông báo được cắm trên những khu gia cư để báo cho chủ nhà biết ý định của thành phố và những buổi điều trần công cộng được dự định tổ chức để các chủ nhà có thể phản đối dự định của thành phố muốn dọn dẹp khu nhà của họ.

Bất luận ý kiến cá nhân của các chủ nhà như thế nào, việc thành phố sẽ dọn vôi gạch vụn ra khỏi khu tư gia hay không sẽ tùy thuộc vào những vôi gạch vụn đó có nguy cơ đe dọa sức khỏe và an toàn công cộng hay không và nếu quý vị đề nghị để quý vị tự dọn lấy thì thành phố sẽ quyết định xem kế hoạch của bạn có thể chấp nhận được hay không. Sự thật là những mối quan ngại về sức khỏe và an toàn công cộng sẽ là yếu tố quyết định trong công việc này.

**Q: Thành phố có những kế hoạch nào để dọn dẹp vôi gạch đổ vỡ ra khỏi các khu tư gia không nằm trong các khu vực kể trên là Point Cadet, Eagle Point hay Holly Hills hay không?**

**A:** Các khu gia cư tư nhân ngoài các khu vực trên thực ra thành phố đã được phép vào dọn dẹp vôi gạch đổ vỡ; thực ra, thành phố đã công bố những kế hoạch dọn dẹp khu tư gia ở một khu vực lớn ở đông Biloxi.

Những chủ nhà ở Biloxi có vôi gạch đổ vỡ trên phần đất của mình nên đến văn phòng Phát Triển Cộng Đồng trên đại lộ MLK để ký một bản Đồng Ý Cho Vào. Một khi bản đồng ý này được ký thì thành phố có khả năng dọn dẹp khu gia cư của quý vị.

Tuy nhiên các chủ nhà nên hiểu là thành phố đang tập trung vào việc chỉ dọn dẹp các khu dân cư cá nhân nào mà có nguy cơ hại đến sức khỏe và an toàn công cộng. Nếu không thì chủ nhà phải có trách nhiệm dọn vôi gạch đổ vỡ ra đến lề đường và thành phố sẽ dọn đi từ đó.

Vào thời điểm này, FEMA đã cho chính quyền thành phố dọn dẹp khu thương mại theo từng trường hợp cụ thể. Trong lúc này nếu vôi gạch đổ vỡ được dọn ra khỏi khu thương mại thì thành phố sẽ dọn đi từ điểm đó.

**Q: Nếu tôi không muốn thành phố dọn dẹp khu nhà của tôi thì sao?**

**A:** Bạn có thể dán một thông báo trên khu nhà của bạn là, "Khu tư gia - Xin đừng dọn vôi gạch đổ vỡ." ("Private property - do not remove debris.") Những chủ nhà không bị buộc phải ký bằng Đồng Ý Cho Vào. Tuy nhiên, nếu vôi gạch vụn trên khu nhà của quý vị, bất kể là khu gia cư hay thương mại - bị coi là có nguy cơ ảnh hưởng đến sức khỏe và an toàn công cộng, thành phố sẽ có biện pháp để giải quyết vấn đề.

Một khi hợp đồng dọn dẹp vôi gạch đổ vỡ của thành phố đã hết hạn, thì thành phố sẽ tiến hành thi hành luật theo từng trường hợp cụ thể nơi mà vôi gạch vụn có nguy cơ ảnh hưởng đến sức khỏe và an toàn công cộng thì thành phố buộc phải dọn dẹp chúng và có quyền đặt thế chấp lên bất động sản để trả cho chi phí dọn dẹp.

**Q: Xin hãy cho biết thời gian biểu của việc thành phố dọn dẹp vôi gạch đổ vỡ khỏi các khu tư gia.**

**A:** Theo kế hoạch dọn dẹp, thanh phố đang dọn nhanh tất cả vôi gạch đổ vỡ do trận bão gây ra. Bất cứ người chủ nhà nào mà có phương tiện và cơ hội dọn vôi gạch vụn ra lề đường hay đường lộ thì hãy làm ngay đi.

Về thời gian biểu của công việc dọn dẹp sau cơn bão, thì thành phố dự định sẽ tiếp tục công việc cho đến khi làm xong mới thôi. Thời gian sẽ bị ảnh hưởng do sự hoàn trả tiền chi phí của FEMA. Hiện nay FEMA đang hoàn trả lại cho thành phố 100% chi phí cho việc dọn dẹp cho tới ngày 28 tháng 11, nhưng thành phố đã yêu cầu phái đoàn đại biểu quốc hội tiểu bang ở Washington phải xin dòi lại hạn chót.

**Q: Các nhân công thầu dọn dẹp đã làm hư hàng rào của tôi khi dọn vôi gạch đổ vỡ. Vậy họ có thay hàng rào cho tôi không hay là đền bù lại cho tôi?**

**A:** Các nhà thầu dọn dẹp phải chịu trách nhiệm về tất cả những sự hư hại họ gây ra. Sau đây là danh sách các nhà thầu và khu vực hoạt động của họ:

- Từ Point Cadet đến trung tâm Biloxi: Yates Construction
- Tây Biloxi và khu vực phía bắc vùng Vịnh nhưng phía nam của I-10: liên hiệp Crowder-Gulf.
- Woolmarket và các khu vực phía bắc của I-10: Ceres Environmental.

Những nhân viên kiểm tra việc thu dọn trong mỗi khu vực của thành phố có thể cung cấp một bản báo cáo về sự hư hại tài sản cho các chủ nhà và giúp giải quyết những than phiền và hư hại. Xin liên lạc với Neel-Schafer ở số (228) 374-1211 nếu quý vị cần giúp đỡ trong các trường hợp tranh cãi với các nhà thầu hay bị hư hại tài sản do việc dọn dẹp gây ra.

**Q: Thành phố sẽ có dọn dẹp vôi gạch đổ vỡ ở cơ sở thương mại không?**

**A:** Vào giữa tháng 11, sau khi Thành Phố Biloxi đề nghị nhiều lần, FEMA đã đồng ý hoàn trả cho thanh phố những chi phí dọn dẹp vôi gạch vụn ở các cơ sở thương mại theo từng trường hợp.

Vì công bố này, các chủ của khu thương mại phải điền bản đồng ý cho vào như thành phố đang kêu gọi các chủ khu tư gia làm vậy.

Trong lúc này, chúng tôi khuyến khích chủ các cơ sở thương mại, nếu có thể, nên dọn vôi gạch vụn ra khỏi khu đất của mình đến lề đường hoặc đường lộ.

**Q: Thành phố có kế hoạch gì về việc dọn các xe hơi và xe truck do bão làm hỏng đang bị vứt đi?**

**A:** Các xe cộ tìm thấy trong quá trình dọn dẹp, nằm trên khu công cộng hay nhà riêng, được coi như là rác do bão tạo ra.

Các xe cộ này có thể có nguy cơ làm hại đến sức khỏe và an toàn công cộng bởi vì chúng có chứa xăng, dầu và vì chúng có thể bị ngập nước vào, chúng có thể bị mốc và nấm.

Theo kế hoạch dọn dẹp của thành phố, các xe này sẽ được dán giấy "Towing Notice" màu sáng để cho chủ xe biết là xe sẽ được câu đi trong vòng 48 tiếng. Tính đến giữa tháng 11, hơn 1,800 chiếc xe đã được dán thông báo câu và dự định là tuần thứ ba của tháng 11 sẽ bắt đầu câu chúng đi.

Mục đích cuối cùng của thành phố là sẽ mang hết các xe này đến cùng một chỗ và sẽ có những biện pháp để chủ nhân của xe tìm lại được xe của mình. Các chủ xe không phải trả phí tồn câu xe vì xe là do các đội dọn dẹp câu về, cũng không phải trả phí tồn chỗ để xe vì chúng sẽ được chứa ở nơi công cộng.

Nếu xe quý vị bị dán thông báo câu và quý vị đã có những dự định khác để xử lý xe đó thì quý vị chỉ cần gỡ cái "Notice of Towing" sticker đó ra, và các đội dọn dẹp sẽ tránh cái xe ra.



## RIGHT OF ENTRY AGREEMENT

Property owner must fill this form out at the Community Development Department, 676 Dr. Martin Luther King Jr. Blvd., Biloxi, weekdays between 7:30 a.m. and 5 p.m..

I/We \_\_\_\_\_, the owner(s) of the property commonly identified as

\_\_\_\_\_, City of Biloxi, Harrison County, State of Mississippi, do hereby request aid in removing debris to prevent further damage to my property and therefore grant and give freely and without coercion, the right of access and entry to said property to the City of Biloxi, Mississippi, its employees, agents, contractors, and subcontractors, thereof, or the United States Government, its employees, agents, contractors, and subcontractors thereof, pursuant to Section 33-15-49, Mississippi Code of 1972, annotated, and other applicable laws for the purpose of removing and clearing any or all storm-generated debris of whatever nature from the above described property.

It is fully understood that this permit is not an obligation to perform debris clearance. The undersigned agrees and warrants to hold harmless, the City of Biloxi, State of Mississippi and the United States Government, their agencies, contractors, and subcontractors, for damage of any type, whatsoever, either to the above described property or persons situated thereon and hereby release, discharge and waive any action, either legal or equitable that might arise out of any activities on the above described property. To the extent it is safe and feasible to do so, the property owner(s) will mark or designate any storm damaged sewer lines, water lines and other utility lines located on the described property.

I/We (have \_\_\_\_, have not \_\_\_\_), (will \_\_\_\_, will not \_\_\_\_) receive(d) any compensation for debris removal from any other source including SBA, NRCS, private insurance, individual and family grant program or any other public assistance program. I/We will report any insurance settlements made to me/us or my/our family for debris removal on this property that has been performed at government expense. I am fully aware that an individual who fraudulently or willfully misstates any fact in connection with this agreement shall be subject to a fine of not more than \$10,000 or imprisoned for not more than one year or both. For the considerations and purposes set forth herein, I hereby set my hand this \_\_\_\_\_ day of \_\_\_\_\_, 2005.

Owner

Owner

Address

Telephone Number

Notary

Do you want your house on your property demolished? \_\_\_\_\_

Is there another structure that you want removed? \_\_\_\_\_

Property owner must fill out this form at the Community Development Department, 676 MLK Blvd., Biloxi.

# Khuyến cáo của Phòng Chữa Cháy

Phòng Chữa Cháy Biloxi, vào mùa đông mỗi năm, nhận được nhiều cú gọi chữa cháy hơn, đang nhắc nhở dân chúng áp dụng những biện pháp nhằm giảm thiểu nguy cơ vô ý gây hỏa hoạn tại nhà.

Lời khuyến cáo của phòng chữa cháy đưa ra cùng lúc với một thông báo của Cơ Quan Thời Tiết Quốc Gia (National Weather Service) là sẽ có những thông báo về việc đóng băng khi nhiệt độ vào buổi tối bắt đầu giảm xuống dưới 30 máy độ ở Biloxi.

Phòng chữa cháy khuyến khích dân chúng chuẩn bị cho thời tiết lạnh hơn.

"Sử dụng các máy sưởi điện không đúng là nguyên nhân số 1 để gây ra hỏa hoạn ở các tư gia vào mùa đông," Mark Dronet, một phó phòng chữa cháy, trưởng nhóm Phòng Cháy của Biloxi cho biết.

"Các máy sưởi điện cần phải để cách xa tất cả các chất bắt cháy 3 feet, và quý vị nên mua các máy sưởi được 'UL-approved' và có trang bị một cái chốt an toàn sẽ tự động tắt máy khi máy sưởi bị lật ngã.

"Và, xin lưu ý là, đừng bao giờ để máy sưởi không có người trong coi. Luôn luôn tắt nó đi và, để được an toàn hơn, nên tháo dây điện ra khi không dùng."

Dronet nói dân chúng nên tránh đốt đèn cây để sưởi, nhưng có những người vẫn muốn dùng đèn cây thì phải sử dụng đồ giữ đèn cây.

## Một số lời khuyên khác:

- Tất cả các đồ lọc khí trên các hệ thống sưởi phải được làm sạch trước khi dùng.
- Các hệ thống sưởi chạy bằng gas thì hàng năm phải được tu chỉnh bởi một thợ kỹ thuật có giấy phép, và các nhà sử dụng hệ thống sưởi chạy bằng gas phải được trang bị một máy phát hiện chất carbon-monoxide.
- Các lò sưởi phải được làm sạch hoàn toàn bởi một đồ quét ống khói trước khi sử dụng, và quý vị đừng bao giờ đốt gỗ thông trong lò sưởi của mình để tránh đọng lại chất creozot trong ống khói.

Xin đọc phần còn lại của khuyến cáo an toàn cho mùa đông của phòng chữa cháy trên trang nhà của thành phố [biloxi.ms.us](http://biloxi.ms.us)

# Cần thông tin?

Hội Đồng Thành phố Biloxi đã truyền đi 10,000 điện thư với tin tức về Hurricane Katrina và những nỗ lực cứu trợ và khôi phục. Thực ra, những dòng tin tức đã bắt đầu lan đi khắp nơi ngay cả trước khi cơn bão đổ bộ vào đất liền vào ngày 29 tháng 8. Quý vị cũng có thể nhận điện thư Bản Tin Khôi Phục Sau Cơn Bão ('Storm Recovery News') trực tiếp từ Hội Đồng Thành Phố bằng cách bấm vào "Are you in the loop?" trên trang nhà của thành phố [biloxi.ms.us](http://biloxi.ms.us). Hàng ngàn người – hoặc là cư dân địa phương hay những công dân quan tâm trên khắp nước Mỹ - đang theo dõi những cố gắng khôi phục của Biloxi, hoặc bằng cách viếng trang nhà của thành phố hoặc qua phong trào điện thư của thành phố. Hãy đăng ký hôm nay cho dịch vụ miễn phí này.

## Sơ lược các thông tin về khôi phục sau cơn bão của Thành Phố

(Kể từ ngày 17 tháng 11, 2005)

BILOXI STORM RECOVERY LINE: 228-435-6300, HÀNG NGÀY

### VỀ THI HÀNH LUẬT

Giới Nghiêm: Không

### NHÀ Ở TẠM VỊ THIÊN TAI CỦA FEMA

FEMA đã có một số lựa chọn về nhà ở tạm dành cho những người bị mất chỗ ở vì Hurricane Katrina:

- Travel Trailer (TT) và Mobile Homes (MH) đang được mang đến để cung cấp chỗ ở tạm.
- Muốn làm đơn xin travel trailer va mobile home, hãy đăng ký với FEMA bằng cách đến Trung Tâm Cộng Đồng Donal Snyder ở số 2520 Pass Road hay gọi FEMA ở số 1-800-621-FEMA (3362).
- Về những vấn đề liên quan đến trailers của FEMA, hãy gọi số 1-866-877-6075

### FEMA

FEMA thiết lập 2 Trung Tâm Khôi Phục sau Thiên Tai ('Disaster Recovery Centers) ở Biloxi:

- Trung Tâm Cộng Đồng Donal Snyder, 2520 Pass Road ở tây Biloxi.
- Trung Tâm Cộng Đồng Biloxi, 591 Howard Ave ở đông Biloxi.
- Các trung tâm mở cửa từ thứ Hai đến thứ Bảy từ 8 giờ sáng đến 6 giờ chiều. Quý vị có thể nộp đơn xin trợ giúp tài chính hay chỗ ở tạm
- Hạn chót cho dân chúng ở bang Mississippi nộp đơn xin trợ giúp tài chính của FEMA là ngày 11 tháng 1 năm 2006
- Quý vị có thể hỏi xem tình hình đơn từ của mình cho FEMA bằng cách gọi số 1-800-521-FEMA (3362).

### TIỀN CHO VAY VÌ THIÊN TAI CỦA SBA

- Quý vị có thể tìm thấy thông tin và sự giúp đỡ về các đơn xin vay tiền từ Văn Phòng Quản Lý các Doanh Nghiệp Nhỏ ở Trung Tâm Cộng Đồng Donal Snyder.
- Quý vị cũng có thể hỏi thông tin bằng cách gọi dịch vụ khách hàng của SBA ở điện thoại 1-800-659-2955 hoặc 1-800-877-8339 dành cho những người khó nghe. Quý vị cũng có thể đến trang nhà của SBA [www.sba.gov/disaster](http://www.sba.gov/disaster).

### AN SINH XÃ HỘI

- Văn phòng An Sinh Xã Hội của Biloxi, ở 946 Tommy Munro Drive, mở cửa ngày làm việc từ 8:40 sáng đến 3:30 chiều. Quý vị có thể gọi đến văn phòng số 228-388-1432 hoặc qua đường dây miễn phí của SBA ở số (800) 772-1213 hoặc trên mạng tại [www.socialsecurity.gov](http://www.socialsecurity.gov).

### PERMITS

- Khi quý vị hoặc một nhà thầu có giấy hành nghề sửa chữa hoặc thay đổi trên nhà của quý vị. Quý vị cần phải xin giấy phép 'permit'. Giấy phép nhằm giúp bảo đảm rằng công việc được làm đúng theo qui định xây dựng đã được lập nên. Từ khi Hurricane Katrina, thành phố miễn thu lệ phí cho việc cấp giấy phép sửa chữa tư gia.
- Để xin giấy phép, quý vị hãy đến phòng Xây Dựng của Văn Phòng Phát Triển Cộng Đồng ở 676 Dr. Martin Luther King Jr. Blvd, trong các ngày làm việc từ 7:30 sáng đến 5 giờ chiều. Quý vị có thể gọi phòng Xây Dựng ở số (228) 435-6270 hoặc xem đơn xin giấy phép bằng cách bấm vào 'Forms & Permits' trên trang nhà của thành phố [biloxi.ms.us](http://biloxi.ms.us).

### U.S. THƯỢNG NGHỊ SĨ TRENT LOTT

Quý vị có thể đến gặp các đại diện của Thượng Nghị Sĩ Lott ở Tòa Nhà Liên Bang, 2012 15th Street, Suite 451, ở Gulfport từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 12 giờ trưa và từ 1 giờ trưa đến 5 giờ chiều. Quý vị cũng có thể liên lạc văn phòng ở số 228-863-1988.

### U.S. DÂN BIỂU GENE TAYLOR

Dân biểu Gene Taylor đã thiết lập thêm 2 văn phòng ở Gulf Coast từ sau Hurricane Katrina. Các địa điểm văn phòng là:

- 2900 Government St., Unit B ở Ocean Springs từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 12 giờ trưa và từ 1 giờ trưa đến 5 giờ chiều. Điện thoại số 228-872-7950.
- Chỗ đậu xe phía tây bắc của Gulfport Courthouse ở 24th Avenue và 19th Street từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Điện thoại số 228-864-7670.



### SỨC KHỎE

- Đường dây thông tin tổng quát của Văn Phòng Sức Khỏe bang Mississippi là 1-8-458-4948
- Số điện thoại của Văn Phòng Sức Khỏe bang Mississippi, quận Harrison là 228-831-5151

### GIÁO DỤC

- Gulf Coast Community College, bang Mississippi đã mở cửa lại tất cả các cơ sở và tất cả các trung tâm
- The University of Southern, bang Mississippi bắt đầu học lại từ ngày 10 tháng 10. Để biết thêm chi tiết, xin gọi số điện thoại miễn phí của trường đại học: 1-800-320-3359 hoặc 228-865-4500.
- Các trường công của Biloxi bắt đầu học lại vào ngày 26 tháng 9. Để biết thêm chi tiết, hãy đến trang nhà của các trường [www.biloxischools.net](http://www.biloxischools.net), hoặc gọi ủy ban điều hành các trường công ở số 228-374-1810.

### NHỮNG CHỖ Ở CHO THÚ VẬT BILOXI/GULFPORT

- Hội Nhân Đạo của Nam Mississippi, 13656 Washington Ave., Gulfport đã mở cửa trung tâm nhận nuôi. Quý vị có thể đến thăm Hội Nhân Đạo từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 8 giờ sáng đến 5 giờ chiều. Để biết thêm chi tiết, xin gọi văn phòng ở 228-863-4394 hoặc nơi thu nhận ở số 228-863-3354.
- Để biết thêm chi tiết về việc đặt những thú vật bị lấy đi vào nơi thu nhận thú ở Hattiesburg, xin gọi Hội Nhân Đạo ở số 1-800-HUMANE1.
- Nếu quý vị muốn đóng góp tài chính, xin liên lạc:
  - Mollie Hillburn ở số 228-596-9890
  - Hancock Bank, bất cứ chi nhánh nào bằng cách đóng góp vào quỹ mang tên HSSM
  - Trang web, [www.hssm.org](http://www.hssm.org)
  - Gửi thư đến: HSSM, HSSM, 13756 Washington Ave., Gulfport, MS 39503

### JACKSON COUNTY

- Jackson County Animal Shelter, 4400 Audebon Road ở Ocean Springs đã mở trung tâm thu nhận. Quý vị có thể thăm nơi thu nhận từ Thứ Hai đến Thứ Sáu từ 10 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Để biết thêm chi tiết, hãy gọi số 228-497-6350.

### AMERICAN RED CROSS

- Quý vị có thể gọi Red Cross ở số 1-800-975-7585

### FOOD STAMPS

- Để biết thông tin về chương trình food stamp, hãy gọi số 1-800-948-3050 hoặc (601) 359-4429.
- Các địa điểm của văn phòng:
  - 5343 Jefferson Street, Moss Point
  - 38 London Street, Lucedale
  - 417 Mississippi 11 North, Poplarville
  - 648 Fairgrounds Street, Wiggins

### SALVATION ARMY

- Yankee Stadium, 281 Lee St.
- Địa điểm này mở cửa từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều Thứ Hai, Thứ Tư và Thứ Sáu để trợ giúp tài chính. Địa điểm này hoạt động theo cách phát vé nên quý vị nên kiên nhẫn và làm theo qui định. Vé được phát ra vào Thứ Hai, Thứ Tư và Thứ Sáu bắt đầu từ 8 giờ sáng.
- Các buổi ăn được phục vụ 7 ngày một tuần với sự giúp đỡ của một tổ chức Tin Lành địa phương. Ăn trưa được dọn từ 11 giờ sáng đến 1 giờ trưa và ăn tối được dọn từ 4 giờ đến 6 giờ chiều.
- Buổi ăn tối Thanksgiving sẽ được phục vụ vào ngày Thứ Năm ngày 24 tháng 11 tại Yankee Stadium từ 2 giờ đến 6 giờ chiều. Ăn tối được miễn phí cho công cộng. Các thiện nguyện viên nên đăng ký để giúp đỡ.
- Quý vị có thể gọi Salvation Army ở số 1-800-SALARMY (725-2769).

### CÁC THIÊN NGUYỆN VIÊN Ở HARRISON COUNTY

- Những ai muốn làm thiện nguyện viên hoặc cần đến thiện nguyện viên có thể gọi số 228-897-1358 hoặc 228-897-1493.

# Các Số Điện Thoại Cần Thiết

(số vùng là 228 nếu không ghi ra)

\* **American Red Cross** .....1-800-975-7585  
Giúp đỡ trong các trường hợp thiên tai khẩn cấp

\* **American Red Cross Missing Persons**  
.....1-877-568-3317  
Cung cấp thông tin về những người mất tích

\* **Animal control** .....435-6103  
Để báo thú vật chết hoặc thất lạc

\* **Attorney General's Consumer Protection Division**  
.....601-359-4230  
Giúp đỡ trong các sự kiện tụng và thắc mắc luật pháp

\* **Auto tag info** .....435-8242  
County Courthouse at Lameuse/MLK Boulevard

\* **Birth certificates** .....601-576-7960  
State Department of Vital Statistics in Jackson

\* **Building permits** .....435-6270  
Để xin giấy phép xây dựng và nâng cấp

\* **Business licenses** .....435-6247  
Để xin giấy phép kinh doanh trong thành phố

\* **City Council** .....435-6257  
Để liên lạc với các thành viên hoặc thư ký của hội đồng thành phố

\* **City Court** .....435-6125  
Thông tin về giấy phạt giao thông hay văn kiện toà án

\* **Debris removal** .....374-1211  
Jonathan Kiser là giám sát viên dọn vôi gạch đổ vỡ  
(Để biết thêm thông tin về việc thành phố dọn dẹp trên khu tư gia, gọi số 435-6280)

\* **DMORT** .....1-866-326-9393  
Disaster Mortuary Operation Response Team  
(Về thành viên gia đình bị thất lạc)

\* **Drivers licenses** .....432-7803  
Bolton State Office Building, Bayview Avenue

\* **Emergency police and fire** .....911  
Không khẩn cấp: 435-6107 (BPD) or 435-6200 (fire)

\* **FEMA** .....1-800-621-FEMA (3362)  
Federal Emergency Management Agency

\* **Garbage collection** .....392-5108  
BFI là nhà thầu rác gia dụng của thành phố

**Harrison County Coroner's Office**  
.....1-800-958-9519  
Thông tin về người thất lạc

**Housing Authority** .....374-7771  
Thông tin về chỗ ở công cộng

**Human Resources** .....435-6259  
Thông tin về việc làm ở hội đồng thành phố, lầu 3, Tòa Thị Chính

**Mayor's office** .....435-6254  
Yêu cầu hồ sơ công cộng và các dịch vụ công dân

**Museums information** .....435-6244  
Thông tin về các viện bảo tàng hay để mượn nhữ khu di tích lịch sử

**Parks & Recreation** .....435-6281  
Thông tin về các chương trình hoặc mượn hầu hết các cơ sở sinh hoạt thuộc thành phố

**Planning Commission** .....435-6266  
Nộp đơn xin đổi phân loại vùng và sử dụng đất

**Public Housing Assistance** 1-866-864-8260  
Giúp đỡ tìm kiếm chỗ ở công cộng

**Public schools** .....374-1810  
Văn phòng quản lý tất cả các trường công ở Biloxi

Salvation Army ...1-800-SALARMY (725-2769)

**Streets and drainage** .....435-6271  
Để báo cáo những ổ gà, các bản hiệu giao thông bị hư

**Voter registration** .....435-6279  
Đăng ký đi bầu hoặc thay đổi địa chỉ

## Utilities

**Cable TV**  
Cable One .....374-5900

**Electricity**  
Mississippi Power .....800-532-1502  
Coast Electric Power Assoc .....388-3109

**Gas**  
CenterPoint Energy Entex .....896-7500

**Water/sewer**  
City of Biloxi .....374-7953 or 435-6236

Trang web biloxi.ms.us cung cấp thêm nhiều thông tin, (bấm vào "Are you in the loop?") để nhận bản tin online)

Thông tin được cập nhật hàng ngày trên đường dây thông tin Thành Phố Biloxi Khôi Phục Bão ở số 435-6300.

## Sở hữu một phần của lịch sử

Thành phố Biloxi đang chuẩn bị một cuốn DVD với album hình kèm theo để kỷ niệm Hurricane Katrina. Cuốn DVD dài 1 tiếng đồng hồ và album bao gồm hàng trăm hình ảnh, sẽ được phát hành vào đầu Tháng Giêng, nhưng những ai muốn mua những kỷ vật lưu niệm này để làm quà Giáng Sinh sẽ được tặng một thiệp quà để tặng vào dịp Giáng Sinh.

Hãy điền phiếu đặt hàng bên phải hoặc mua online.

Name: \_\_\_\_\_  
Address: \_\_\_\_\_  
City: \_\_\_\_\_ State: \_\_\_\_\_ Zip: \_\_\_\_\_  
Phone number: \_\_\_\_\_

	Quantity & Amount
Photo album and DVD combination – \$40	_____
Photo album only – \$25	_____
DVD only – \$25	_____
Shipping and handling	\$5 _____
<b>Total</b>	_____

Yes, I'd like a gift card since this is a holiday present.

Mail check or money order to:  
Katrina Photo Album and DVD  
City of Biloxi, P.O. Box 429, Biloxi, MS 39533-0429



P.O. Box 429  
Biloxi, MS 39533

**Mayor A.J. Holloway  
and the Biloxi City Council**

George Lawrence • William "Bill" Stallworth  
Charles T. Harrison Jr. • Mike Fitzpatrick  
Tom Wall • Edward "Ed" Gemmill • David Fayard

Visit online at biloxi.ms.us

**Thông Tin Quan Trọng về  
Khôi Phục sau cơn Bão**

PRST STD  
US POSTAGE PAID  
PERMIT 57  
BILOXI, MS 39530

**Postal Customer  
ECRWSS**